

June 2011

Taylor Tidings

Matt & Christy Taylor
Kaitlyn, Nathan, Justin and Julianne

partners in Bible translation
with the Nukna people
of Papua New Guinea

Translators' Training Course

Over the last six weeks, our three Nukna co-translators attended the second module of the Translators' Training Course (TTC), which took place at the new Ukarumpa training center. Matt was their mentor throughout the course. Simendi, Muransi and Eddie were instructed in translation principles, beginning Biblical Hebrew, and Biblical history and culture. We also studied several Biblical key terms and explored how best to translate them into Nukna. On top of it all, they also spent a week improving their English skills so that they can make more use of the many translation helps that are available in English, but not in their own language.

Some of the highlights of the course:

We translated Genesis chapters 1-3 into the Nukna language. Once the translation was revised and checked, we printed out booklets for the Nukna men to carry back to their villages. They excitedly shared with me their plan to stand up and read the new translation out loud in the next Sunday church service, so everyone in the village could hear God's Word in their heart language!



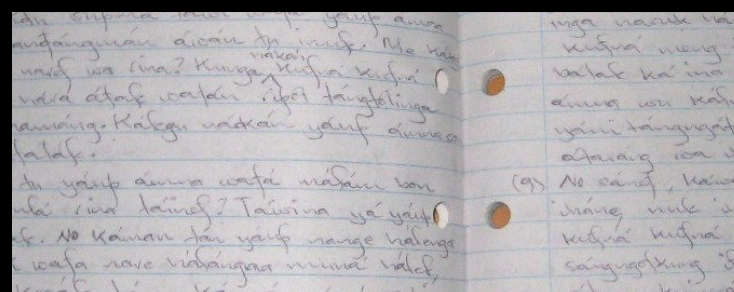
Working on translation in the TTC classroom



As an introduction to translating poetry, we translated Exodus 15:1-13 – the Israelites' victory song after God rescued them from the Egyptians at the Red Sea. Before they began translating, the TTC instructor had the Nukna men write their own fight song in Nukna, so that they could better understand how songs and poetry work in their own language. Then the Nukna men dressed up in traditional costumes and danced and sang the Nukna fight song (see photos at left).

Over the last year and a half, Muransi has been diligently translating the books of Mark and Luke, totaling almost one-fourth of the New Testament, into the Nukna language. During TTC, Matt

(continued)



- 1) Handwritten first draft of Luke 16
- 2) Muransi working at TTC
- 3) The Nukna translation team

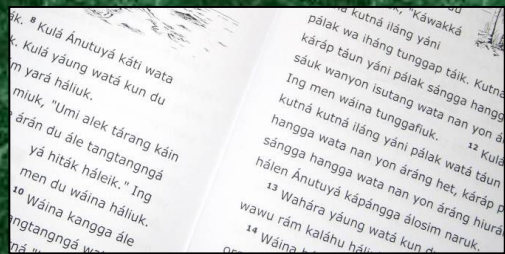
Ánutuyá miuk, "Kulá yamáyá tunggafeik."

Ing men yamáyá tunggafiuk.

God said, "Okay, light must appear."

He said this and light appeared.

Genesis 1:3



spent some of his time finishing up the typing of the first draft of Mark, and then he began typing the first draft of Luke. We hope to begin revising them sometime in the next year.

Please pray that these three Nukna men would take everything they have learned back to their villages – that they would share it with others, and that they would use the



Celebrating the new translation of Genesis 1-3
l-r Matt, Muransi, Simendi, Eddie

principles they have learned as they continue to work with us translating God's Word into the Nukna language.

In our last newsletter, we asked for prayer for Eddie, one of our co-translators. We hadn't seen him in a while and weren't sure if he was still committed to the Bible translation task. We didn't know if he would show up for TTC. However, not only did he show up, he was fully committed to and engaged in the TTC classes and course work! He said that he finds it hard to work on translation

while in the village, because of all of his other responsibilities, but when he can come to a course like TTC and give his undivided attention, he loves to be involved with the Bible translation work. **Please pray** with us that God would show us a way to keep Eddie involved at some level, even when he is in his village (his village is five hours' hike away from our village).

Thank you for making Bible translation possible!

The monthly and one-time gifts you send to us made it possible for Simendi, Muransi and Eddie to attend the Translators' Training Course. Your gifts helped cover the cost of their room and board, the course fees, and their flights between their villages and the training center in Ukarumpa. Thank you!

What's Coming Up...

We are going to Hamelengan village for six weeks beginning on June 30th. Please pray for a fruitful village stay, as we continue to work on language and culture learning, literacy and Bible translation.

In late September we will fly to Cairns, Australia for the birth of our new baby, due in mid-October. Christy and the baby have been in good health. **Please pray** that this will continue during our time in the village, where we will be far from medical care.

Giving

By Mail: Make a check payable to Wycliffe Bible Translators, and include a separate note indicating it's for us (account #283707). Mail to Wycliffe Bible Translators, PO Box 628200, Orlando, FL 32862-8200.

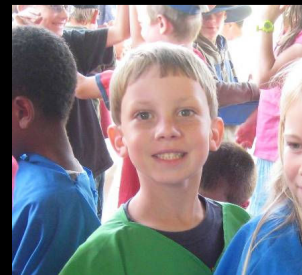
Online: Go to <http://wycliffe.org/Donate/MissionaryMinistries.aspx> Please note: 2.7% of gifts made by credit or debit card will be charged to our account as a transaction fee.



Contact Us

Matt and Christy Taylor
SIL Box 1 (288)
Ukarumpa EHP 444
Papua New Guinea

m-c.taylor@sil.org.pg
matt_taylor@sil.org
www.taylormissions.com



- 1) Christy's birthday!
- 2) Kaitlyn with our new baby guinea pigs
- 3) Julianne being silly
- 4) Nathan in his school play
- 5) Justin loves to climb trees